

# Lục Tinh Tân Văn

## GIẤY BÁO: 聞新省六

Chủ bút: NGUYỄN-V. CŨI  
 ADMINISTRATEUR  
 RÉDACTION:  
 17, rue de la Poste, HANOI

GIẤY BÁO:  
 Một năm... 5000  
 Sáu tháng... 3 000  
 Ba tháng... 2 000

GIẤY BÁO:  
 Một năm... 75 000  
 Sáu tháng... 4 800  
 Ba tháng... 2 250

POUR LES ABONNÉS:  
 à HANOI: Aux bureaux du journal  
 à NAM-ĐI: Aux bureaux de Trung  
 Kỳ-Văn.

NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU  
 0504

### MỤC-LỤC

1. - Vụ đất Haute Silésie.
2. - Thế giới tân-thời.
3. - Bình thiên-thời.
4. - Sự tế ngoài đường.
5. - Sở-mắt thám tằm ăn cướp.
6. - Ăn cướp.
7. - Ta có nên sên không?
8. - Con bò lón qu.
9. - Thông báo.
10. - Lãi ro.
11. - Hường truyện.
12. - Oan kia theo mãi.

## VỤ ĐẤT HAUTE SILÉSIE

Cũng lại A-lơ-mãn gian hùng

(Tiếp theo)

Thoàn lại dân tộc nước Pologne di-cư trong miền thượng-du Silésie từ trước có đến giờ, số dân kể trên 1.200.000 người, mà trong số ấy phần nhiều lại là tay lao động, tay thiệp-nghiệp hạng nhưt của nước Pologne. Nếu ngày nay, vì cái mưu gian của A-lê-mãn, Đông-minh chịu giao miền thượng-du Silésie cho A-lê-mãn, thì nước Pologne phải ra thế nào? Chẳng cần luận đến đâu nào khác, cứ lấy một cơ này trưng ra thì đủ thấy, hệ nước Pologne mà mất thượng-du Silésie, thì Pologne phải sa sút. Đã nói nước Pologne là đất chứa nhiều mỏ. Xưa nay Pologne nhờ có than miền thượng-du Silésie dùng trong việc khai những mỏ ấy. Nếu mất thượng-du Silésie đi thì nước Pologne không đủ than mà dùng. Không đủ than, lẽ dĩ nhiên, không khai mỏ trong nước cho đáng, thì nghèo. Chẳng những vậy thôi, đáng thấy, đáng bỏ qua Âu qua Á, nước Pologne cũng phải bỏ; chứ có than đâu cho tàu và xe chạy. Đường ấy có phải sự sanh học của nước Pologne, vì mất thượng-du Silésie mà yếu đi chăng? Mà Pologne với Pháp-quốc cũng phải mất đi một cơ hội rất lớn rất quý, là chẳng đứng trông mong chung hưởng cái lợi lớn nào cho bằng cái mới lợi mà từ hòa-ước lập tại Versailles và từ thuận ngữ về chánh-sự, kinh-tế và binh-quyền mới lập ra, đã hứa.

Bởi vậy, tuy cứ lẽ công thì phải bồi dân, vì coi muốn thế nước nào đó thối, cho cũng nghĩ lại, cứ thế các điều yếu nước, thì dần dần thế nào, miền thượng-du Silésie cũng phải thuộc về nước Pologne mới công.

Có kể luận cho nên miền thượng-du Silésie mà thuộc về A-lê-mãn, từ nhiên A-lê-mãn chẳng còn mong chi mà chẳng lo tìm thành toán y hòa-ước. Lời luận đó mới thật sai lầm cho. Lý chỉ cái tính tự nhiên tự pháp của dân tộc A-lê-mãn mà phải biết. Rất đối cơ đó tìm tại bộ giáo chủ hàng, rồi kia mà những cơn này vậy mới khác thay, nếu nay về

vụ tranh giành miền thượng-du Silésie với nước Pologne, A-lê-mãn mà đứng thẳng ý, thì sự tự nhiên tự pháp của A-lê-mãn lại càng tăng lên nữa; mà hệ được tăng lên nữa, ai còn dám tưởng A-lê-mãn cuối đầu vàng dạy theo hòa ước mà chẳng cương lý với Đông-minh? Tóm lại chia miền thượng-du Silésie cho A-lê-mãn tức như bồi bổ kỹ-nghệ của A-lê-mãn cho cường-thạnh, vì thượng-du Silésie là một vùng đất phì hữu, mà hệ kỹ-nghệ A-lê-mãn cường thịnh rồi thì A-lê-mãn há chẳng tự đắc mà trở thành kiêu-ngạo độc dữ ra sao? Ấy vậy, đem miền thượng-du Silésie mà giao cho A-lê-mãn là để Đông-minh yung tình, dưỡng hổ vì họa, còn giao cho Pologne là lý hợp, lợi ích kể lán dài, giữ an bốn bề.

Pháp-quốc đem thấy rõ như vậy, nên chỉ Pháp-quốc trông vào thông-tướng Le Rond với bản Ủy-viên của ngài làm đầu tại Oppeln; là những tay mưu sĩ, rồi thông thời thế, nhưng mỗi sự an, như ý Pháp-quốc ước ao từ thuở.

Nhưng mà thế cũng chẳng dễ gì cho bản Ủy-viên sửa soạn trong một xứ chứa dân đông mà tính tình của A-lê-mãn lại mạnh. Quan viên đầu là người A-lê-mãn; linh-mục trong năm phần hết bốn phần người A-lê-mãn; cho đến tế giáo-lập, số tu sĩ, cảnh, phe chiến sĩ cũng đều là người A-lê-mãn hoặc là người phục tùng A-lê-mãn cả thảy. Tuy vậy mà một sức thông-tướng Le Rond tên tâm kiết lực hết lòng vì công lý nhân quyền, nên, cho hay binh trấn của Đông-minh số chẳng sung, nhảm vừa đủ đứng, mà thông-tướng Le Rond lo kế chiêu an và diệt lãn, nay một đêm, mai một đám, những lũ A-lê-mãn tạo phản.

Tiểu số binh trấn của Đông-minh chỗ lính ra chẳng binh nào khác hơn binh Pháp với Italia, Hồng-mao mới định sai bốn đội binh qua miền thượng-du Silésie giúp thông-tướng Le Rond đánh thối, chứ từ ấy thông-tướng chưa có một tên quân của nước Anh vào đó, duy có những

### Thế-giải Tân-văn

**Thượng-Hội-công-đồng**  
 Thượng-Hội công-đồng định nhóm tại thành Boulogne (tỉnh vụ đất Haute-Silésie) song ngày tháng chưa định. Nước Italia thì phái ông bá-tước Sforza đi dự; còn Pháp-quốc cũng cử dự, song ngày tháng cũng chưa phân định (đồng ý) Pháp-quốc đang mắc nhóm Hạ-Nghị-Viên.

**Binh Polonais những bước**  
 Về vụ tranh giành miền thượng-du Silésie, A-Lê Mãn daya hơi Hồng-Mao đem binh giao chiến với Polonais từ bữa, nay vì cơ lịnh Đông-Minh dạy định thương để cho Đông-Minh phân định, ông Korfanty là Định-quốc-Công nước Pologne có làm bá cáo như vậy, bá-cáo đã để thông cho bản Ủy-Viên và Dân-Y xem và xin dân miền thượng-du Silésie định thương, được giao chiến với binh A-Lê-Mãn nữa. Bá cáo mới trọn một mẩu binh 44 gia đình, Sĩ-quốc Polonais lại có từ chỉ đến bản Ủy-Viên mà trên đó rằng binh Polonais chẳng hề chịu nhượng binh A-Lê-Mãn, duy chỉ nhượng binh Đông-minh đó thôi. Hệ binh Đông-Minh kéo tới sau, thì binh Polonais đó để cho binh Đông-Minh cầm thừ.

**Huê-kỳ không chịu dự**  
 Về vụ nhóm tại Pologne (tỉnh vụ thượng-du Silésie) trước nghe đồn rằng Huê-kỳ cũng sẽ phải quan dự hội. Nay Huê-kỳ bàn bằng rằng Huê-kỳ chẳng dự chi việc chính là việc cần thiết với cõi Âu-châu, chẳng cần có chi tới Huê-kỳ.

Nước Pologne cũng có gửi chỉ cầu Huê-kỳ bảo bọc, song chưa biết Huê-kỳ định thế nào mà chưa hồi âm tin.

**Đức quốc trả nợ**  
 Không thể cưỡng nỡ, Đức quốc chịu trả.

quan Kiểm sát, mà phần nhiều lại là nghịch hẳn với Đông-tướng Le Rond. Nếu Hồng-mao định sai bốn đội binh qua giúp thông-tướng Le Rond giữ an, là vì Hồng-Mao sợ bản ủy cơ ở miền thượng du Silésie ngoại quốc về công cứ một lực với dân nước như ý hội đã phải y lời xin của A-lê-mãn (ý công lực Hồng-Mao) mà sanh rồi đi chăng; bằng chẳng Hồng-Mao cũng không thảo nào cứ dễ vậy ngồi mà xem thẳng bại. Mà bốn đội b nh của Hồng-Mao định sai qua đó, có đủ gì giữ an chăng? Chưa biết chắc. Một điều biết chắc rằng là miền thượng du Silésie mà về tay nước Pologne là nhờ bởi Pháp-quốc. Dân Polonais trái mặt trung vào giúp ông Korfanty mà gây dựng, Đức nương sức đó binh trấn của Pháp và thông-tướng Le Rond sửa an. Công dựng thành, ấy là công của Pháp với Polonais lo lắng từ hai mươi lăm tháng nay, chỉ là từ ngày đình chiến.

L. H. MUU.

Bản Ủy-viên kiểm vụ thường bồi mới từ chỉ bằng rằng Đức-quốc trả hết một trăm triệu mà chức-triệu đồng vàng trong một ngàn triệu mà Đông-minh đã từ thế đời hứa 5 mai, hàng các cuối tháng mai phải trả. Trong 150 triệu trả đó, phần nửa bằng tiền vàng, còn phần nửa bằng bạc giấy. Còn lại bao nhiêu cuối tháng mai nạp tức.

### Bình thiên-thời

Trong một tháng nay, bình địa-chính thế gọi là thiên-thời nhiều hai nghìn dân gần toàn xứ Nam-kỳ. Giờong bình nay chẳng phải có từ năm này tới tháng kia, mà nhưt là mới đi mà trái cây thì nó đầy lên. Hệ đó đây, bình ỹ sanh ra truyền lầy cả miền An-nhon (Annam) song nhờ khoa-y Pháp trị khừ rất có công-hiệu, cho nên dân bản thổ lấy lần mường khắp khời; tặng khen tài-tri của người Pháp vô cùng.

Ý-kiến của ta là muốn chỉ cho quốc dân ta tham biết các nguyên nhân, đầu tiên mới phát ra và nhắc-nhờ phương-pháp tiên nỡ hậu phòng ngừa coi binh khốc hại ấy.

Phần nhiều quốc-dân ta chưa rõ bình thiên-thời thế hiểm nghèo là đường nào và chẳng có giữ phép vệ-sanh mà tránh cho khỏi bệnh ấy.

Địch khí là một giống bệnh hay truyền nhiễm, ai vướng mang lây nó thì bắt thối, rồi-lết tay chơn, rụng en phát rét. Nơi miền Á-châu, nhưt là bên Ấn-độ, Đông-pháp và Trung-huê thì mới năm hàng có bình thiên thời, một bộ là truyền nhiễm cho tới bên Âu-châu, Trung-quốc, chiến-tranh thì dân binh định Đông-minh thủ tại Syria và Salonique chết về bình thiên-thời.

Bình thiên-thời mới ra gốc bởi một cơn tế ở Đức (trung, năm 1884, quan Đốc-sĩ Korn đã đứng loại ấy. Nếu kỹ kiến-nhiệm vì mà xem thì thấy hình-thủ vật đó giống như phết ngời (i) viết vậy. Độc-trang ấy ở trong ruột, bao tử; song cái sự của nó chày cũng khắp cả châu thân và thường khi lớn theo phần.

Ta thấy rằng bình thiên-thời người này lây cho người kia, hoặc là quần áo đồ vật-liệu, món ăn của kẻ này có dính phần của người bình, thì lây ra cơ. Loại ruột lần hay đứng trên phần, đó do đây, cũng là mối-giới của bình dịch-khí. Song nhất là trong nước uống thường có tế-vi độc-trang bình này.

Nơi nào có bình thiên-thời mà đất hết rồi, thì xem lấy nước trong sông rạch nơi ấy đem có thú đó, chẳng có loại độc nào khác. Vì vậy



# Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thêm mà lại ngọt

## làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngọt

### Chỉ một mình hãng Denis frères có trứ mà thôi

cho nên, nhiều người mang trong châu-thân cái gốc bệnh thiên-thời mà chẳng phát ra, còn có kẻ khác miễn là thổ-tả, yếu một một chút thì thấy lâm bệnh ngặt nghèo đó.

Ai ai cũng biết điếm bệnh này: Ban đầu bắt đi sống thường thường, rồi khác nước, thì chỉ một mỗi. Giây lâu phát lâm chứng tả nhiều và đau bụng. Phần lỏng như nước, trong đây có lợn nhiều cục trắng trắng như bột gạo và vỏ số tử-vi độc-trùng. Đang khi tả thì phải chờ đợi ăn, vật uống, đàm cho tới mặt-xanh và hết dứt rồi thì tắt-cục.

Người bệnh hay khác nước và đau chẳng mấy ngày mà thấy da xanh mặt thốn, ốm o, gầy mòn; miệng lưỡi khô khan, tay chân rỏ liết, bề tiếng-tâm và chứng tắc tiếng thì thấy điếm hiểm nghèo rồi. Nhiều khi vọt bề nơi bắp chơn chịu không thấu, rồi chạy tới tay, bàn chơn, bắp vế, và hàn. Hơi nóng trong mình (température) khởi sự hạ bớt nơi nách (hơi nóng thường của con người là 36°6' - 37°6') mà trời sục từ 35 cho tới 32°. Tay chơn lạnh ngắt như trời đông, mạch máu nhảy yếu làm cho đến khi chân mạch mà chẳng thấy động. Người bệnh từ đầu cho tới hết và thết rồi tiểu chẳng đặng, nằm ngửa ra, mắt nhắm, có dấu mờ lấm đốm, hơi thở đã mòn, mũi con mắt mới và dấu ngón tay chơn đều đen bầm. Thường thường cách chừng 3 giờ cho tới 3 ngày thì người bệnh tắt hơi.

Bệnh thiên thời hại người chết cho tới 60% vậy mà cũng có nhiều khi chữa đặng mạnh. C) kẻ lâm bệnh rất nặng mà cũng cứu được, tưởng là sự dị-thường đó.

Ta có nhắc rằng bệnh dịch-khí hay truyền-nhiễm. Ấy vậy trong lúc bệnh đó phát ra thì phải khử độc phần của người bệnh cũng là đồ vật-liều người bệnh thường dùng nơi đó. Phải đi trống trái mà phòng ngừa, lọc và nấu cho chính nước uống. Nhà cửa phải giữ cho sạch sẽ và rửa nước Crésyl mà tẩy-uế. Trước khi ăn cơm phải rửa tay cho sạch, đừng ăn món chỉ lâu tiêu làm cho nặng bụng, nhất là rau cỏ, trái cây và đồ sống sít.

Rốt hết mỗi khi trong nhà có ai mang bệnh thiên-thời, tức thì phải cáo báo cho làng làng quan-quyền hay, bằng không thì người ở gần cũng phải đi thưa, đặng cho quan long-y có phương thế mà ngăn ngừa liên sự truyền-nhiễm.

Còn về cách lo cứu chữa người bệnh cũng người nào có người đau giống bệnh ấy, thì ta xin cùng nhau đoán phải đem lập tức vào nhà điều-đương. Nơi đây thì có phương pháp bệnh-nghiệm cứu cấp đặng mà thôi. Chẳng phải đợi cho người bệnh trở, cũng nóng đi các thức thuốc Bắc và Nam rồi mới đem tới nhà thường. Nếu sự mổ xẻ, để cho trẻ nãi, thì táng mạng người bệnh chẳng còn.

L. D. L. H.

## Sự tộ ngoài đường

Cũng có nhiều người khi ra đường, gặp chỗ đông đảo, có xe hoặc ôtô xe ngựa xe kéo hoặc xe đạp, có ý chần chờ không muốn tránh, để cho xe phải lâm đường mà tránh qua kỳ.

Đã biết như có rồi rồi, trước khi phải quấy, thì hai đảng cũng phải chịu đôi hồi, vấn tra cho ra có lỗi về ai.

Người không có công ăn chuyện làm, thì tự nhiên đi hừm mọi chiểu còn kẻ có xe có ngựa thì một ngày số phí là bao nhiêu, mà mấy ngày cho rồi, vì vậy cho nên nhiều người mau chịu ít-nhiều cơm thuốc cho rồi, cũng như mua cái sự rồi rồi cho rồi, để hầu hạ tra hỏi cho đến có án tòa xử, không phải năm ngày hay là ba ngày.

Đầu quý đầu không cũng muốn cho rồi cho mau.

Chớ ý của tòa lại thường hay binh vực kẻ rồi rồi, nghèo khổ bởi vậy nên, mỗi khi thì hỏi mà lấy khẩu chiểu người bị rồi, đầu người rồi rồi này có lỗi cũng lập thì mà chớ cho đặng để cái tội cho người có xe, ít ai mà chịu mình lỗi, đầu đơn tội bệnh rồi rồi chớ cũng bỏ Dạng chứng kiếm có luôn luôn.

Toa rất công bình, biết nói lời nhưng mà cũng nghe, phải quý để rồi toa như định.

Có bao nhiêu chứng cũng nghe hết. Bởi vậy nên người lo làm ăn, rất là tội nghiệp, đã sợ lại lo, ăn không ngon ngủ không ngủ, thôi để cho đưa nơi ngược năm ba chục mà huê cho rồi.

Đã biết là nó lập có rồi lão, nếu theo mà lâu cho rồi việc, biết bừa nào rồi. Đầu cho nó thất kiện làm gì nó, nhà cửa không có, mà công ăn chuyện mất cũng không có.

Vì như vậy mà đưa tiền non nhiều khi mình đi xa, thấy cũng không ưa đặng, đặng bằng giữa lộ, xe phải chạy vòng vòng quanh, còn có cái nào cũng lý, cứ phép kêu nó tránh thì lại bị nó chửi rủa, thì còn muốn đã xa phu nữa, thì cứ đi rồi mà đi ra, thì nó gặp cảnh như vậy mình phải làm thế nào?

Muốn ra lý thì đi bớt đi có, có mấy chuyện cũng trời thấy, luật pháp ai cũng người. Giữa đường mình thấy nó lỗi quá, khi đi bắt, rồi nó tránh nhiều thành ra mình lỗi cũng không chừng.

Còn những xe ô-lô, thì lại chạy cho quá mau, quan quẹo, không kẻ ai còn ai mất, mau chơn thì nhỡ chạm chơn thì chịu.

Mỗi ngày thành phố Saigon - Cholon biết bao nhiêu chuyện như vậy, người ung cũng có kẻ oan cũng có, khi thì họ ăn hiệp xe cũng, khi thì người ăn hiệp người xa phu lẫn nhau, rồi việc đưa quấy thì người, người bị rồi kêu trời mà bỏ hết.

Làm gì được, làm đơn đi thưa, coi số xe không kịp.

Bởi vậy mà có cái tục ngữ, một câu rất nặng nề, ai đi ra đường rồi khi về nhà thường hay nói, may tôi một tí, xe hơi gần ớn v. ...

Nghe sự tộ này, nên sửa lại không khó gì, tại nơi mấy cậu coi lái xe (Chauffeurs) người rảnh mắt, làm cho đưa về cần, chịu mang tiếng chung. Mọi là phải lập lương hưu mà dạy bảo nhau, sự xấu hổ rồi rồi, có khi phải hừ tánh mạng, phải sửa phải bỏ cái tánh rảnh mắt, lập thể lệ cho hội, ai bất tuân không được làm nghề, đầu cho giới cho làm cũng không được đặng. Hay là Thành-phố phải sửa lại tiêu cho người, kêu lính nữa cho nhiều mấy ngày ba, ngã từ có một tên đứng coi chừng, chạy quấy biến số xe, phạt cho nặng, đầu không có tiền cáo cũng vậy.

Sao cho bằng mình cầm lái xe, tránh người, người đi xe khác, hay là đi bộ cùng kiếm chỗ, hai người mà tránh thì tự nhiên vô sự, chớ hai người mà hung tằm hết thì họa sanh luôn luôn.

N. H. V.

## Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại

Giày nhung và kim tuyến, đơn ba đống bèn Tây nhẹ nhàn làm

Ông nhà Aluminium  
Bảo đặng thuốc hút bằng Cao su

## Sở mật-thăm tay tâm AN CƯỖP

Lưu ý thưa mà chẳng lợi  
Chạy trời không khỏi nắng.

Trót ngoài một năm nay, an cư ở sát non cang ngày càng rộng. Ban đầu còn dành mấy nhà có ăn ở chừa thôn giết, xa xóm xa làng, giữ lại kẻ đi đường vắng trong lúc quan-hiền, sau lần lần ra đình tới chốn an-nhiên, giữ gìn cửa nhà giữa mặt mà anh có í lịch tuần qua lại như không.

Cha chả trong tay này, chẳng phải rừng hoang, mà ở đây là đất lấy-lương cho đó. Trong lúc thời-bình thì quan-lãnh phải trách nhiệm để yên cho bị tánh an cư lập nghiệp, chẳng bị bước làm chi cho học lòng dân. Kể từ đây thấy vậy tưởng là thả rộng, chẳng kiêu, chẳng sợ.

Bên này chúng nó tưởng là cho nên sở mật-thăm phải ra tay. Kể từ một vài tháng nay đã bắt nạt cho tòa trị tội, chẳng kể biết là mấy đăm. Nào là đầu đặng, nào là hoa trái, đầu cho mượn súng, sở mật-thăm đầu tay lên ra bắt, khám-quan cũng đã hay và còn nhớ.

Kìa như đám an cư ở đình tại Chánh-bưng, ngang lối nhà thương Chợ-Quán, lần rồi sự mật-thăm bắt đặng đầu đặng là tên Cò bị với U và đội bộ. Kể bắt đặng luôn tên Long làm việc sở Thương-chiến, và tên Torre là người bị cáo rằng cho đặng an cư ở tay mượn súng. Mấy bực này còn giam tại khám lớn bản trại.

Bất thì này mới về ra trong kẻ có đăm an cư ở đình chiếc tàu Nam-loại của nhà

## CIGARETTES DIVA

Thuốc diu hiền là Cigarettes Diva là thế thuốc tốt hơn hết, hút nó dễ không khô cổ, và khói mang sự bình hòa, vì thuốc này không có nhựa như các thuốc khác, khói nó thơm tho và dịu lạt.

Mỗi một gói thuốc này đều có 20 một gói hình chap rất khéo và rất đẹp để mà lại trong nhiều gói có 20 một cái giấy Bon-Thuong (Bon-Prime) gấp lóng hoặc một cái đồng-hồ, hoặc một hộp khăn mouchoirs, hoặc một sự giấy lạng hay là một cái áo -cáo vắn. Như ai đặng những giấy, thì hãy đem tới hãng A. C. E. Macet môn bài số 20 đường Paul Bichon, Saigon mà lĩnh thuốc, bằng ai ở xa quê thì không đặng, thì gửi thư cho những giấy mình đặng cho họ và họ môn đồ của mình đặng đó lập tức.

Bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

Trưởng NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, bắt cứ có bằng sơ học cũng không, lấy rộng sức lực giờ dờ của sĩ tử mà sắp lớp lan. Hề khảo thí rồi, đầu không có bằng cấp mà sức giỏi thì được ngồi theo lớp giờ, còn như có bằng cấp mà sức hiền còn kém thì phải ngồi theo lớp dưới; không đặng vịnh theo bằng cấp vì mình đã vậy, mà đèo bồng lớp trên.

Mỗi năm trước kỳ bãi nghỉ chúng niên, trường Nguyễn-xích-Hồng có mở hội khảo thí, đượt sức lực thì nâng sĩ tử ra cấp bằng sơ học Pháp Việt bốn trường.

Tại trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, mỗi khi có sĩ tử mới vào học giờ thì có khảo thí để sắp lớp lan đúng lý.

Trưởng NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, dạy Đạo-đức Luân-lý nơi thế kinh Thánh giảng dạy mà trao đổi chơn tâm cho học lễ làm người.

## Bùi-quang-Nho BENTRE

Bên hiệu có trữ bán vài may mừng của hiệu Chấn-Thủy ở Hanoi. Vải may mới chế kiểu mới, đã rộng kho lý cao thước tới hơn các thứ vải may mừng trước này, kể là Tulle, Tonkinis, bó dài 20-40, ngay cả ở Bên hiệu có bán vải lụa, Batare, bó tam, bó còng và bó đơn, mỗi bó dài 80-100 métre. Bên hiệu này, muốn mua một cái mừng cho người thân, thì 50 (chưa trừ 0-80) thì một một cái thì này và 40 (chưa trừ 0-80) thì một một cái và mừng ấy có bằng 6 \$ 00, 5 \$ 00 và 4 \$ 80 rồi râu khác nhau. Bên hiệu cũng có trữ giấy và đẹp của nhiều hiệu ở Hanoi gọi là, giấy họ giá trị 2 \$ 20 tới 4 \$ 20, họ tones đen và vàng họ hai màu từ 10 \$ 50 tới 14 \$ 10 và đẹp (Sundales) quai da và quai nhung và đẹp. Bên hiệu này từ năm đời sắp lên và đẹp 50, ai có mua thì tôi sẽ trả tiền, remboursement, xin đóng hàng chiều có, chớ ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mất giấy họ da lạng họ sơn giấy da trắng ra da lạng, ít ngày bề sơn lại da mới hay, liệu tôi dám cam đặng không có thứ ấy.

Bên hiệu cũng có bán các thứ hàng của nhượn tại Bentre và những hàng Bắc phương như, như ảnh rộng kho lý may áo; vắn vắn.....

BÙI QUANG-NHO Bentre.

HƠI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-địa Langsa. Hễ biết lộn thuốc rời và thuốc điều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thô sàng Algérie quá thiệt là đồ thô sàng

Dại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng Hây nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

máy Nam-long mà giết 132 ngàn đồng bạc... Lũc thì mặt th ám búa lưỡi ra chông bao lưu thì một họan đánh đám này đã ctum vào khâm... Bầy giờ còn đang truy tâm mà bắt cho tên hây, chẳng cho sót một đũa cam đến hây là một tên tào nước ghe cho ăn cướp nào cũ.

làng theo kịp đặng chết. Cao báo quan Biệng-ly và Bồi-hâm có đến nơi khân xét việc đả quả, nên còn đặng phòng tránh tâm nỏ nội bụng. Chẳng cội ấy thì kịp tìm bắt riếc cũng ra.

mở mang nguồn lợi, các nhà nghị-luận công-kích đã nhiều, nên có người nói nếu đem chôn của thà rằng tiêu hoang gòn đả tịch hợu cho xã hội; nói vậy chẳng qua bài cái từ-chon lấy một cái hơn, song phải tiêu hoang vào nội-hóa mới đặng, nếu tiêu vào ngoại hĩa thì chỉ ích ai mà hại mình chứ đã nói trên kia.

THAY CỬ ĐỒI MỜI Pháp-Việt Khách-lưu (HOTEL DE FRANCE) N° 157 Rue Catinat Saigon

Banque Industrielle DE CHINE TRUNG HOA CÔNG-NGHỆ NGÂN HANG. Hội biệt danh vốn 1.800 triệu.

Ấn cướp Nham chẳng oan ức gì mà! Công chưa chịu bị đánh nhũ. Lúc sau mỷ đày, sự mặt thâm và quan lũng đã bắt đặng bao nhiêu kẻ cướp, mà chẳng biết sau cũng còn chưa chịu giải nghiệp.

Ta có nên sờn không II Nước ta làm lắm đã nhiều, mấy ngàn năm công thương kém cỏi, đứng trong thời-đại chiến tranh về đường thời-nghiệp rồi, cái thế-ực ngoại-lai, như gió táp, như mây bay, như mưa tuôn, như sóng vô, nghĩ lại cái đả-ại-ực mình đặng sợ đặng ghê, muốn ngóc đầu lên với người chiến-đan là quá khó.

Con bò lớn quá Bền Nouvelle-Zélande, thuộc địa Aulê có một con bò lớn quá, lớn hơn hết thảy các thứ bò trong thế giới. mình nó đầy 3 thước 3 tấc 3 phần, cân nặng 4.670 kí-lô.

Phùng sự tại Paris đường Saint Lazarre Chi chánh tại Bắc-kinh (Pékin) Chi thư: BÔNG-PHÁP. — Saigon, Haiphong, Hanoi, Phen-penh.

NG-NHO are.



# PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & C<sup>ie</sup> - SAIGON

bề làm kiến c e gió, vẫn miêng vào sông mũi ông chảy máu. May mường cạn, nếu sủ e cho tánh mạng ông khó giữ.

### Giận ai á-xăm

Sớm mai ngày 29 Mai, lối 7 giờ rưỡi, xăm Lý Thái, 49 tuổi, buôn bán gạo, ở ăn cũng đạo, không biết râu việc chi hay là nhờ quê hương không tiền đi tàu, nên lại mê sông trước trại Thủy-Bình nhậy xuống nước quyết trôi lặn. Lúc ấy một người mạch-lò Annam thấy vậy sợ nó hụt hơi bèn nhảy xuống nắm cổ kéo lên. — Khỏi chết.

### Tổ bắt trung

Thầy Ng-vân-Th... làm việc « Trường-Tiền » nhà ở đường Marchaise, số 117, có bát rương đưa ở thầy là tên Bôn, 18 tuổi, gốc ở Annam, trộm của thầy 19 đồng tròn mát.

Ấy cũng là một thằng « ghe bấu » đã l

### Ngựa sợ voi

Đưa 31 Mai, lối 4 giờ chiều, bạn hát xiết đóc voi đi đường Catinat, tới ngang nhà bán « Salle des Ventes » gặp một cái xe ngựa chạy đến, ngựa thấy voi sợ nhảy né làm cho té lộn về đến há muối. Trong xe có hai người ngồi và người đánh xe đều té bầm mình mà bởi ông chủ rạp hát xiết có cho tiền mỗi người nên không ai kêu nài chỉ cá.

### Xe hơi thứ cọt đèn

Sớm mai ngày 31 tây lối 9 giờ 15 phút, xe hơi số C. 680 hãng Garage Taberd, chạy trên đường d'Espagne và Catinat, cũng vào còi đèn khi làm bóng đèn còn cái chụp thì méo.

## ROMAN OAN KIA THEO MÃI BA MƯƠI HAI ĐÊM HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

**Đêm thứ hai mươi chín (Tiếp theo)**  
Tôi liền cười và đáp: « Hồ-đại-nhân tưởng vậy thì nhảm chớ có sao lại gọi lặt? Thật tôi quá mệt, sức đã mỏi mòn; ước nghỉ trọn hai ba ngày cũng chưa lại sức, nhưng bởi tôi đã hầu nghe Hồ-đại-nhân tự thuật tự thì mà chưa chỉ chung, có lý đầu tôi vì một sự mỗi một này mà đề bút. Và lại Tôi đã nghe tới sự nàng Hai-châu chẳng may bị trời chẳng cần việc tội tình để cho nàng mang quả báo, phải điên phải cuồng, phải nhục phải nhả, phải nhước phải nhớ, rồi lại còn ăn quán ngũ đình, năm bờ nấp bụi; sau rồi lại còn phải bịnh, không cơm không thuốc, không chiếu không giường, chừng đến giờ phải sạch nợ trần, lấy chày làm nhà, năm đũa vách mà trái rổ sự thể. Tôi thăm biết Hồ-đại-nhân cũng rất nặng tình với Hai-châu. Nếu thân người yêu của Hồ-đại-nhân mà phải bị trời tức thì này, thì cái sự đau đớn, cái nỗi xót xa của Hồ-đại-nhân trong cơn cách biệt này

### Tình nhân bạc bèo

Khách Lâm-Kh... nghề buôn bán lúa ở Soairieng có bát rương tình nhân y là Lâm-thị-Đ... 21 tuổi, trộm của y một số bạc 450 đồng và trang vật họ quán 2070 \$ 00, nay ngụ tại đường Amiral Courbet số 19.

### Ăn trộm

Ông B... ở đường Legrand de la Liray có rương ông bị ăn trộm lấy hết một cái hộp-phơi mua 50 quan, trong hộp có 765 \$ 00 và giấy tờ tư của ông cũng đi theo kẻ trộm hết.

### TRUỒN.

### Bò độn thổ

Phạm-vân-L... 29 tuổi, nghề buôn bán cá ở làng Tân-hồng (G.Đ.) thưa tên Hồ-vân-Ng... 23 tuổi, ở Tân-sơn-nh (Gia-đinh) rằng đánh nạng có thương tích. Ng... hay tin kêu nạng lại cho 4 đồng bạc cơm thuốc nạng bèn xin bãi nại.

### Bãi nại

Lê-thị-L... 28 tuổi, nghề bán hàng bông, ở làng Bình-hưng (G.Đ.) thưa tên Hồ-vân-Ng... 23 tuổi, ở Tân-sơn-nh (Gia-đinh) rằng đánh nạng có thương tích. Ng... hay tin kêu nạng lại cho 4 đồng bạc cơm thuốc nạng bèn xin bãi nại.

### Chệch ăn cướp xăm

Xăm Ng-vân-Th... 50 tuổi, ở đường Bấy-Phủ, số 35 đâm tở có rương đem hôm qua ba tên chệch Quảng-dông lạ mặt cầm chày phá cửa vào nhà đánh nó giữ hết một số bạc 20 \$ 00 và đồ đạc 41 \$ 00 nữa.

### Ăn trộm

Sở tuần-thành đang làm nã một tên chệch kếu là Đ... 22 tuổi, vì tội trộm

biết bao mà kể xiết. Tôi dám tưởng tới ngày nay cái tình nặng ấy chưa tang, nỗi đau đớn ấy chưa nguôi, Hồ-đại-nhân còn mang trong lòng một cái vít, máu háy còn trong mắt háy còn nhức, vì chẳng khác Hồ-đại-nhân bị một mũi tên đâm thọc bản nhâm Hồ-đại-nhân vậy. Cái mũi vô tình ấy mà ở trí lảng của Hồ-đại-nhân hiện ra trước mắt tôi đây chứng quả cái lời đoán của tôi không sai. Bởi biết cái tình nặng nặng của Hồ-đại-nhân, mà chưa biết Hồ-đại-nhân, khi Hai-Châu về thì đi rồi Hồ-đại-nhân xử trí thế nào cho đúng, xử trí à đến cho lộn những kẻ ngắm nhìn nơi chín suối.

— À há, Lê-qui-hử muốn biết khi Hai-Châu mang phần đi rồi, tôi có làm chi để gọi oán trả ơn đến cho phí lòng người nơi chín suối nữa chi? Ấy là Lê-qui-hử muốn biết tôi tiếp thuật đó. Tiếp thuật sự tình của tôi, chẳng phải là đầu tôi tự chửi. Tôi đã mong, trước khi xa lánh cái cuộc thế vô tình này, đừng gặp một người đáng cho tôi gọi niềm tâm sự của tôi, lại từ ngày làm quen với qui-hử đến nay, tôi đã chỉ sạch ngon người, que trong từ khác, có lẽ đàn nay tôi còn mong đầu đũa chỉ chẳng? Nếu tôi còn đàn-dã trong đây phút này đây, chẳng phải tôi chẳng muốn tỏ bày, tôi chỉ sợ đem cái khúc đau đớn của tôi, cái nỗi bi

### Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát buổi « Les fils de la nuit » có 12 hồi. Vậy kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

### Muốn bán

Một số ruộng khẩn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đũa, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chừng 7 ngày thược.

Ai muốn mua, xin hỏi bọn-quán

L. T. T. V.

### Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thiệt sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến thăm Lục-tình khách-lưu số 22 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đến khi, hoặc đến loa hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiền đồ có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

### TIỆM ANNAM

Đóng giày và may y phục Langsa

Lê-văn-Bến, Kẽ-nghiệp

cho nhà PHŨ-TOÀN  
17-19, Rue Amiral Courbet  
(Halles Centrales)  
SAIGON

### Entrepôt de Cholera

IMPORTATION-COMMISSION  
71, Bd Long-Độc-Phương

BẮC SÌ — BÁN LẺ

### Vải lụa.

Đồ hộp — Rượu chác, — Rượu ngon — Sữa NESTLÉ — Champagne DELBECK — Cognac — RENAULT — Cognac CROIZET (có 120 năm).

### Đồ tân chế bên Paris

Đồ thơm Cety — Dù, Nón, Giày — Chemises — Bóp da — Dao bàn — Đồ hút — Đồ chưng phòng khách.

Hàng tại cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm nên phương Tây và các xứ lạ theo ý chủ vị đặt.

Giấy thép để thi: Paulhien-Cholera Giấy thép nói: 667.

Le Directeur: Paul HIGU  
Officier d'Armée Coloniale démissionnaire  
Crédit de Guerre

vui chia buồn với nhau là lẽ bằng trong thiên-hạ.

Vậy xin Hồ-đại-nhân chớ có ngại ngần chi ra ơn tiếp thuật cho tôi nghe đến cùng, cho biết Hai-Châu thế nào, nói nhà của Hồ-đại-nhân trở nên sao nữa?

— Lê-qui-hử ơi, khi Hai-Châu chết cách thế thảm thương vậy rồi, tôi có còn nghĩ tới sự chi không? Tôi lấy thấy nàng qui-hử mà khóc, khóc máu lệ bao nhiêu mắt, than một miệng chẳng ra lời, cái lệ chảy ra trừ coi đống; nhưng nàng quên với chức việc trong đống thấy vậy mới xúm nhau lại khảy điếu tời, rồi bắt người đem vòng, vòng thây nàng về nhà, lo bề lặt lệm.

(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUD.

### Khí minh soi Kính thế nào

Thầy mặt có bằng lòng không? Hay là có đất có đầu mỏ mà buồn. Dùng sabong Cadum thì sự tự nhiên của da phải trở lại. Làm bằng những vật thô sảng thô nhai, chẳng phải làm để rửa không-nhà thôi. Nhờ bọt biển và nước nhiều nó vào thau trong sạch, tẩy sạch hết dơ dáy thì là da tự nhiên trở nên sáng láng tươi tót.

Bầu có 2f.50 một miếng đầu dũa cùng có.



1er Prix Exposition de Hanoi 1929

Phân thưởng hạng nhất Bưu-xử Hanoi 1929  
Cordon-rouge — Chapellerie

TUNKINOISE

GRAVURE sur METAUX et MARBRE

NGUYỄN-CHI-HOÀ

33 Rue Catinat — SAIGON



**BÔNG GIẤY TÂY Hạng DA BÉN TỶ** loại có đủ các thứ màu DA.  
**LÀM NÓN** theo kiểu SINGAPORE loại là NÓN CAO SU thứ này tốt mới chế ra làm được thiệt tốt dùng thiệt lâu chẳng sợ nắng mưa như trước nữa.  
**NÓN DA (FEUTRES)** mua bán tùy loại da khác.  
**KHÁCH CẦN ĐÁU BÔNG VÀ CHẠM MỘ** ĐÁ DA CÀM THẠCH rất tinh xảo, giá lại rẻ.

**BÀN SĨ** là LỤC-CHÂU thiệt là nhiều mà máy này : GIẤY TÂY, NÓN CÀ-SQUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HÀ ĐÀ-LANG, ĐIỆP ĐÀ-LANG và NHUNG đỏ màu, QUẾC-BAC SƠN-BEN QUANG-NHUNG, GHẾ XÍCH-ĐU và TRỌNG VĂN VĂN.  
**Xin CHÚ-TÔN** chiêng có viết thơ về thương nghị thì sẽ hồi lam lập tức, có CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng **QUÍ KHÁCH**.  
NGUYỄN-CHI-HOÀ, Kính mời.

TRỊ BỊNH YẾU PHẠP



Có bán trong các tiệm hàng xóm

Xe ôtô muốn bán

Có 2 cái ôtô hiện Denby một cái hiệu Buick và một cái hiệu Mors, còn mới, và ba chục cái xe kéo vô ruột đủ công còn mới hết thấy.  
Nay muốn bán giá phải chăng, ai muốn mua xin đến tại nhà số 39 đường Schroeder, hiệu Quán-tả. Đường Saigon mà thương nghị.

Dịp-tốt

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK, còn mới tinh hao.  
**BÓN MÁY**  
Chuyên đi về đền tháp toàn bằng điện.  
Giá rất rẻ : 2050 \$  
Viết thơ hay là hót mua thì cứ đi tại nhà in T. 157 rue Catinat. SAIGON.

một cái xe-máy hiệu Wender số 48088 đáng 98:00 một cái giấy cầm đồ và một số bạc 94:00 của Trương-thuận-Ph... 16 tuổi ở đường Mỹtho.

Hoả hoạn

Bữa 1 tay, hồi 11 giờ trưa lửa cháy nhà là của chú Trần-văn-Ngh... 53 tuổi ở đường Tào-cam, trong 20 phút nhà nhà cháy rụi hết.  
Xét ra tại tháng con chú, 8 tuổi, quẹt mà chơi, lửa bắt vách cháy luôn nhà.  
Hao hết thấy chừng 40 đồng.

Người không tham

Thím Lê-th-T. 40 tuổi, ở đường hẻm des Roses xi được ngoài chợ một cái bốp đượ 3 đồng 3 bạc, thím liền đem nạp bót.  
1 người được vậy.

Cái bốp biết bay

Phan-văn-B. 28 tuổi, đi thợ nhà giấy thép Bình-Tây, có bốp rỗng cái bốp phơ của y bay đầu mất. Trong bốp có 30 đồng bạc và giấy thuế thân công cụ nhau bay mất.

Đặng dịch sách

Có cần dùng một người biết chữ Tây cho thiệt giỏi, và văn pháp quốc ngữ cho rất thông, đặng dịch sách. Ai muốn thì đến đường Paul Blanchy 120 mà xin.

HƯƠNG TRUYỀN

(Kịch)

SUÊ

Đánh lộn với « ma Nam »

« Nam là một loài quỷ vật ở dưới nước, ở Bắc kỳ kêu bằng Nam, Trung kỳ Nam kỳ kêu bằng ma Rà hoặc ma Da Theo lời khản truyền thời nghe rằng xử nào cũng có vật quỷ quái ấy thường ở dưới nước, mỗi khi gặp buổi gió Nam nổi nước thì hay hiện ra với nó vật kia như là hiện ra người để phỉnh phờ người đem xuống sông nhận chìm phá chết.

Có câu Tiên từ kinh ở làng Văn-Như cách kinh Đờ không báo xa, một hôm cậu đi câu cá ban đêm đem vào khoảnh hai đờ sáng, giữa đồng nước, dờ dĩ bóng trắng nhấp nháy. Có vật gì nổi trên đèn từ đồng trên trời xuống.  
Buồn câu cá, chiêm nhìn thời vật ấy trôi gần đến ghề, cậu bắt nhận được cái nổi đồng trôi. Trong thấy liền biết ngay là ma Rà hiện ra để phỉnh nhăm nhăm với tay ra bắt lấy thời nó sẽ ra đi để với mái lật ghe, phải chum nó chưa xong nhà mình chết. Nghĩ đến đó liền sinh lòng ghét loài quỷ vật bên lấy một búp phần nử cá phần trâu bò trộn lẫn vào để ném xuống nước như cá ném ngay vào nổi, ném xong vào thấy trời, cậu lại trở cần câu đánh thêm một cái vào miệng nói thời cái nổi chìm mất. Cái nổi chìm thời thoát có trận gió rất lạnh thời quạ sống làm cho cậu phải lạnh buốt cả người như ngâm nước đá vậy. Sự biến dị ấy hiện xong, cậu biết có cơ nguy liền bơi ghe vào bến rồi lên bờ toạ vào cửa sách giờ đi về.

Vừa cách giờ lên nghe nặng lắm, như tuồng có vật gì ở trong rồ to. Cậu hết sức lo cái gì cũng không lên mà đây giờ đột hết hóa ra phải ngã xuống nước. Cậu thấy một vật trong gió nảy ra hình như con chó mà đen lắm, nhảy chồm trên mình cậu thời thấy ướt mồ lạnh đi thường, khi nó chồm lên mình cậu thời té chi như có vật gì đánh lấy không thể cựa nôi, đã thế mà vật ấy lại đi cậu

xuồng nước mà lồi kéo ra ngoài sông. Cậu dạn quá liền dựng mảnh lức mà chống cựa nó thời chỉ thấy lạnh quá làm tay cứng trơ cả mình không làm gì được, lúc thế mặc dù mà cậu vẫn không sợ chọi đập vung vẩy một hồi lâu thì lần lần cần lên được trên bờ sông. Khi đã lên bờ thời nghe trong mình bỗng lạnh mà có thể đứng dậy được. Grogng dậy thời xem nó cũng đượ theo cậu ôm lấy lưng mà kéo lồi. Cậu vật lộn với nó một hồi thì nó phải ngã cựa hết sức để lấy nó, thời tay nắm nó thời nhất quả không thể bắt được. May đầu cậu mò được một cái dao, đánh lừa lộn trong lưng đem ra một đám vào bụng nó rất mạnh thời một cái ròi nhảy chồm xuống nước rồi lặn mất.

Khi nó đã mất thời cậu bèn xuống bên bờ chiếc ghe lên xem ghe cá thì cá vẫn còn, kiểm lại không có vật gì lạ, duy có hai tay và mảnh mây dính một thứ nhựa gì rờ nhớt và rờ tanh. Cậu vừa đương chiêm nghiệm vừa có những người đi cắt lúa đến nơi liền kêu đến nói chuyện là ấy với họ thời họ cũng cho là một chuyện phi thường tại nói rằng bên ấy xưa nay vẫn nhiều người bị chết đuối mà cũng không ai dám đến câu cá ở đó. Lại có người nói vì không ai đến câu cá thời có nhiều đồng tây (heo nước) có con to bằng đũa con nhỏ như con trũi thì thường bay lên bờ thay ai đi một mình thời nó dọa nạt cá.

Xét hai điều ấy cũng có một điều nên tin nhưng chỉ tiếc rằng cậu ấy không bắt được quái vật ấy để thử xem cái hình dạng con ma là thế nào cho dài quyết cái nghi án kéo từ xưa nay chỉ nghe mà chưa rõ được hình ảnh là thế nào mà sao sự chết đấm trong hoàng-câu xử nào cũng có mà chỉ một xử ta có một thứ mà ra ấy mà thời thời nghe cũng lạ thường.

Trang sức làm hư danh giá

Trang sức là một cách thêm xinh đẹp của con gái đàn bà, nhưng trong cách trang sức cũng phải biết cách mới nên đẹp nên xinh mà nên không nhảm thời thường bị người ta bị báng chề cười mà làm lức phải hổ thẹn. Vậy thời đã gọi trang sức phải cách là thế nào? Mà thời nào là không phải cách? — Phải cách là thường có khi thấy một người con gái có đủ cách xinh đẹp của cái khuôn lưng nét mặt môi và môi ra khiến cho son phàn chẳng cần dặm tô, son xuyên chẳng cần trang sức mà từ những trang sức cũng vừa ý thích nhìn; lại có khi phải cần có một ít đồ trang sức mới thêm xinh thêm đẹp. Hai hạng đượ ấy người ta gọi là khó kiếm và danh. Còn một hạng nữa là những người đã vào hàng phàn chải hương thừa thời cần phải cho có trang sức mới xem được đẹp không thì thật là chương mĩ ngại lắm. Nhưng đầu có trang sức đi nữa cũng một vừa hai phải thời xem mới đượ, nếu thời quá thời xem trang sức đượ sự dễ buồn.

Chiếu hóm nọ ở rạp hát Nam-binh trên tầng lầu tại chỗ ngồi hạng nhì có một bà nào có não chẳng rõ; nghiêm cho kỳ thời cũng vào hạng vợ hầu gì của ông Cộng ông Nghệ, nếu xem cho rõ nửa thời có thể nhận được là một người ở nhà quê mà con nhà phú-ho. Của cải nhiều quá hai cách tay đeo ước có hơn năm mươi đôi vòng, xuyên vàng hai bản tay hơn mười em cái nhẫn và cả rá ở cổ lại đeo hạt vàng gần đầu mẹp gai lại thêm cái kiếng rồ to và rồ một cặp cái hoa tai đeo không khánh, mặt chiếc trâm đất vô-vô. Trang sức như

Hàng-Dầu  
TRƯƠNG-VĂN-BÈN

**CÓ BÁN ĐÚ THỨ DẦU**  
Dầu Phụng, ăn thực ngon và tốt.  
Dầu...  
Xô, không có mùi hôi.  
Mè, thơm.  
Bông, giá rẻ để thợ bạc dùng.  
Bánh dầu Đậu-phụng, thực tốt.  
Đỗ-đỗ.  
Đỗ Gòn.  
Dưa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH TRÈ

Hàng tôi mua Đũa-khò, Đậu-phụng, Mè, hột Gòn, hột Bông, Đỗ-đỗ, chà và hột coutchouk. Mua giá khá hơn các nơi.  
Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gọi bèn và sẵn lòng tiếp rước rất trong thề và trả lời lập tức. Nay lại là  
**TRƯƠNG-VĂN-BÈN**  
111 đường Quán-hạt.  
Số 40, đường CAO-MỸ, số 40, CHỢ LỚN.

LỜI RAO

Chị em y ông thợ chụp hình, đã thiện nghệ lâu ham chơi

Tại hàng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có tính theo giá bên Tây, như hiệu Kodak-Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v. v. v.  
Cũng có đủ đủ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và về nghề vẽ ảnh (peinture) bán sỉ bán lẻ cũng đượ.  
Có khuôn để lộng hình chạm khắc làm. Thứ nào cũng có nhiều bộ hình khác, chạm tốt lắm.  
Có chụp hình cho giấy thuế thân nữa.  
Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc sang hình.  
Giấy Bromure 1/2 brilliant contrast, từ hộp 100 tờ, lớn 18 x 18 thì 5 đ 25 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.  
Có kiến để làm hình máy xử nóng nữa.  
Tại hàng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

Dommade Cadum

**Da bị nóng và sanh ngứa**  
Muốn cho khỏi ngứa và nóng cái da bị nóng, dùng thuốc da Cadum, nó làm cho da hết nóng, da Cadum, nó làm cho da hết ngứa, da Cadum, nó làm cho da hết ngứa, da Cadum, nó làm cho da hết ngứa.

**Tisane Marquis de Borgey**  
Thứ trà  
Thứ làm sao mà cho phải tinh vai và đặng  
Rượu này có một mình hãng Denis frères từ mà thôi.



# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiếp thu các Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn  
hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Salgou, ngưng nhà hát tây. Bên cả thế thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử  
ở các Đông thuốc tây xin hãy gọi thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gọi cho khố, ông  
các ĐƯỢC-TÂN LƯỢC-ĐIÊN sẽ xuất bản rồi. Ai muốn xin, thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gọi cho khố.

thê mà nếu mặt mày xem có dáng kiêu  
mị điếm đã thời cũng còn xem được  
nhưng quá ngán thay sắc nu không ru  
về phần, mà lừng sầm chẳng hiệp với  
nét son lại thêm đôi mày ngài đậm quá  
đôi nheo, cặp mắt phượng to hơn trông  
cá, nhan sắc có đã làm cho muốn ngắm  
người chăm nhìn vào một phía chẳng  
còn biết có đầu chú kếp ở đâu. Vừa  
chăm nhìn vừa chỉ trỏ cho nhau xem  
một người điếm trang rất lạ mà mặt  
mày cũng rất lạ. Đã thế lại tay có cầm  
một cái cây nhọn bằng một chiếc đũa,  
một hồi lâu cô lại lấy cây ấy mà xăm  
vào cổ tay cô ấy là cô ngứa mà gãi không  
được vì đeo vòng hạt nhiều quá nên  
dùng cây ấy mà gãi.

Vi có bấy nhiêu tình tẻ mà những lời  
bình phẩm đã làm cho có ngấm hơn  
mười then mà ra vẻ. Ôi thật là tang sức  
âm cho hư danh giá.

## Đã rẻ mà lại tiện

Muốn bán một cái Mototrica, vò,  
ruột và đồ phụ tùng còn mới; đi chơi  
vợ, chồng và 5 con thật tiện lợi hảo.  
Giá phải chăng 400 \$ 00 xin do nơi  
M. Phú; 18; Rue Colombier - Sai-  
gon.

### HÀNG

ông P. Ribeyrolles et C<sup>o</sup>

10, Place du Chateau d'eau, Saigon  
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ  
tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H.  
SCHULE.

Có thơ ráp máy giới ở tại hãng  
MÁY TỐT CHẮC. - Ai muốn sắp  
đề thế nào, thì chỉ giùm không ăn  
tiền công.

## Nhân dịp

Muốn bán một cái Ô-tô nửa mà hiện  
FORD - cũng còn mới.

Giá là: 1.900 \$

Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union  
157 rue Catinat, Saigon.

## Dịp tốt

Có người muốn bán một cái xe  
hơi hiệu Dodge còn mới, vò,  
ruột cũng đẹp hảo.

Giá bán đặc là: 1.600 \$ 00.

Chỗ hỏi hay viết thơ:

40, Boulevard Gallieni, Saigon.

## Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM

Nº80 Bđ Charner và Catinat Saigon

HUYNH-HUẾ-KY CHỦ TIEM

Kính cùng quý khách rõ: ngày  
1<sup>er</sup> Juillet 1920 tôi mới mua một tiệm  
ngủ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-  
việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng  
ở dưới đất rất cận tiện cho quý  
khách.

## Nguyễn-vân-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)

et Propriétaire Sui-đơn ở Bình-  
nhâm Lai-thieu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều  
tàu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc  
muốn kết dính lại dùng như sơn vậy,  
rất tiện phải do nì, bằng muốn vắn thì  
khởi do, còn muốn dầy mỏng tùy ý muốn  
từ 8 tới 4 lớp thời. Giá khăn có 3 hạng  
hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi  
hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phí tôi  
chịu thì phải trên 2 khăn gửi contre  
remboursement cũng trả tiền trước tiền  
cho 2 mốt.

Kính cáo.

RƯỢU CỎ-NHAC PELLISSON  
ĐẠI HIỆU PHÁP  
Thẻ thưởng « ba cu-ron » (3 couronnes)  
Thẻ thiết lập cũ mười năm

SÂM-BANH  
PRIOR  
RƯỢU CHẮC ĐỒ  
S. Musal  
ĐẠI RỘP BẮNG MẶT VÀAI HEB  
RƯỢU RYM CHÁY VERNET  
Đặt tại xứ MÀC-TI-NIC (Martinique)  
SÂM-BANH (Charpage)

A. COURTINAT & C<sup>o</sup> SAIGON  
Leon Chandon  
ĐỆ NHỘT NHỘT

HÀNG NGÀNH  
VÀNG MƠI THAY MẶT  
trong cả hoàn cầu  
HÃY HỒI SÁCH  
cơ học bình  
hàng chính và hàng ngành  
sẽ cho không

HÀNG  
DESCOURS & CABAUD  
Produits Métallurgiques  
VON 40 TRIỆU QUAN  
ở Saigon  
S61, Quai de Belgique

HÀNG BÁN  
Giá rẻ hơn hết  
TRONG MIỀN CÁC ĐÔNG  
ĐÔNG NAM-VIỆT  
(PNOMPENH)  
ĐƯỜNG PROTECTORAT  
VÀ  
ĐƯỜNG DE VERNEUILLE

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong  
cối Đông-pháp, hay là viết thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì  
chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tế lễ làm.  
Có một mình hàng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở  
Tonkin;
- Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường ray, các món phụ  
tùng thay đổi theo xe rùa và đường ray;
- Hãng xe hiệu Berliet: Xe hơi dùng trong nhà và xe chở  
đồ (camions);
- Hãng máy dầu sơn Ripolin;
- Hãng thuốc súng: Hột nổ, ngòi nổ, thuốc súng;
- Hãng Larbaud Saint-Yorre. Máy bơm nước, bơm hiệu  
Larbaud Saint-Yorre;
- Hãng Bergougnan: Vò và ruột hơi hiệu "Bergougnan";
- Tủ sắt "Eclair" cây không khóa được và đồ không  
cháy. - Khóa có thể tốt hơn không có chữ;
- Hãng xưởng đúc ở Tonkin: Phân vôi rường và đất trồng trà.

Đủ thứ:

- Đồ dùng về việc trồng trà: Cây rường, cây xới đất, cạp,  
cước, và, rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng trà;
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khí dụng cắt  
nhà, sắt để dùng đục sang, đá, sắt dẹp, tròn, vuông, sắt làm nồi  
hơi (chaudière), sắt bằng mặt đất, máy bơm nước, máy bơm  
đề đem nước về ruộng, bơm nước, bơm nước, ống gan hiệu  
Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng để tưới nước, ống thép  
dùng theo nồi hơi (chaudière) ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt,  
đinh, ốc, bu-lon boulons), giấy kẽm mảnh mảnh đục, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trang sạch, xi chì, bằng  
mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh trà,  
sạp ong;
- Bảng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, đầu sơn,  
đầu trong, produits chimiques giấy gói, giấy cables, bộ máy  
bướm, bộ làm sao, bộ làm mui xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

Hãy uống thử thứ rượu  
AMER HONORE  
Là một thứ giải khát ngon  
thượng hạng  
Của một mình hãng Denis freres  
ở phố nhà thốt.

## Máy ông chủ xe ô tô

Ô tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết,  
xin đẹp hơn hết, người Annam  
thường ưa dùng, thì là xe Dodge.  
Đã hơn 400 cái chạy rồi trong  
Đông pháp này 48 cái bán cho các  
quan chủ tỉnh và các quan Quân lý  
các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.  
Thứ hỏi những bạn của máy ông  
có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông  
sẽ nhưi-dịnh và biết cái danh giá  
của nó.

Tại nhà trừ xe (Auto-Hall) Saigon  
mới được mấy cái xe Dodge, mới  
gỏi qua, kiểu mới, ai muốn phải  
đến mau mau mà mua kẻo hết. Trả  
tiền bằng giấy Quốc trái cũng được  
Mấy ông, khi mua xe, nên đều mà  
hỏi đi thử coi thứ xe Dodge này.

Hết cần mua vật chi trong hãng  
này; đều trả giấy quốc trái được hết.

Có thứ rượu mạnh Long-  
biển: BAC-CHUS - mới cho lạ  
Nam-kỳ lên thứ nhưt ngon  
không có thứ rượu nào bằng  
Chỉ một mình hãng Denis  
Freres trả mà thốt.



### Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, đã uống về hàng  
thứ làm, để có mùi thơm mà lại bổ  
ngon khi. Chẳng biết chức năng mà chế nên nó,  
mà nó tốt, cũng không rượu nào là nó  
được.

Đã tại hãng Établissements Du  
marost, d'Indochine Saigon.

Tôi chỉ dùng có một thứ  
giấy NİL mà thôi giấy này  
là thứ giấy văn thuộc diệu.  
Tôi biết của một mình hãng  
Bentley Frères đại lý khắp cả  
Đông-Đông.

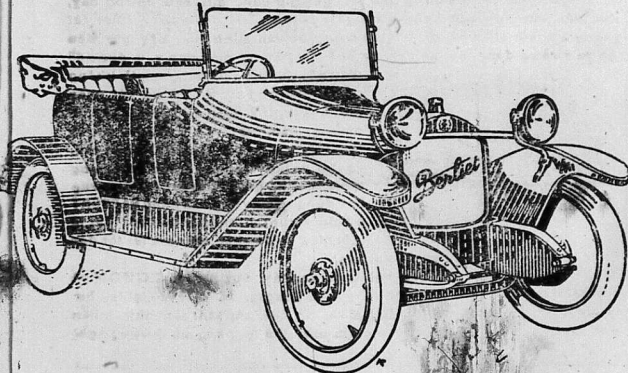


một mình hãng  
**Denis-frères**  
đại lý cả Đông  
pháp thứ hộp  
quẹt này.

10 quẹt ấy khắp cả Đông pháp bán là một xu nhỏ một hộp mà thôi!

## Ôtô hiệu BERLIET

Làm một thứ mới bày, 4 máy 15 ngựa, năm chỗ ngồi, dùng  
toàn điện mà làm đèn



Bán giá: 22.000 quan và 24.000 quan

Tùy theo sự chưng dọn cái xe

Có tức thì tại hãng DESCOURS & CABAUD

Saigon - Haiphong - Hanoi - Phnompenh



## Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SANG TƯỚNG CHA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đẹp bổ sức khỏe cũng  
đi trắng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều  
uống được cả. Những kẻ tuổi cao thì lực suy giảm,  
vết thầy ngày xưa để thừa thừa bổ sức rượu này  
về, thì tất động cơ thể thành động, một máy tươi trẻ,  
coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đều là một mìn, có huyết  
hạch, có chữa, những kẻ học sinh tinh thần, bổ sức  
rượu này vào thì mạnh mẽ tâm liệt, do thất độ sinh, thất  
thần trắng kiện.

Giá mỗi vỏ là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190  
Cholon depot Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue  
des Marins Cholon.

GRAND MAGASIN  
DE  
Soleries  
TONKINOISES  
Gros et détail

MAISON TONKINOISE  
DONG-THINH 同

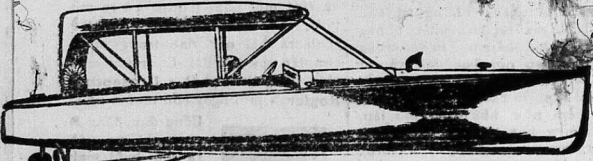
PRIX TRÈS  
AVANTAGEUX  
pour  
l'achat en Gros

Hanoi, 4 Rue de la Sève 4, - Hanoi

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các hàng Bách kỹ như Xuyên hồng thêu,  
chức minh gỗ, Lương, The, Lược lồng, Địa minh bằng, các thứ Lụa, Lành  
phong, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu bột gà, màu  
màng đều có bán hết thấy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.  
Bản hiệu xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Bách kỹ  
Soleries Tonkinoises, mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt  
bằng mấy nhà mua sỉ (en gros) đồng kiếm lời nhiều.

Bản hiệu mới có một thứ vải mùng rông tulle pour nœuds et roses là khá  
đẹp còi trắng và ngộ lắm, giá bán rất rẻ.  
Hàng gửi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song  
gửi cho một chất tiền trước hay là gửi đủ tiền trước thì sẽ được trả olo  
về cái phần liền đi trả trước đó, (toute avance de fonds aura droit à une  
remise de 20%)

Chứ qui khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (échantillons) hỏi giá hay  
là mua món gì xin có viết thư lại, bản hiệu sẽ hết sức làm cho động viên ý  
Chá nhưc Madame LUYEN-HOOC-BÂN đưc NGUYỄN-THY-SÁM. Minh bạch.



### CANOT HƠI

Đè chơ chuyên mau lẹ,  
đề tuần du diển địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với  
Société Franco-Annamite des Anciens  
Établissements

**Charles BARDON**  
Socié Anonyme en formation  
Quai de la Marne, SAIGON (Khánh-không)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉO LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chức chấn đóng kỹ công giáng đẹp. Khối lượng nhẹ nhàng sạch sẽ. Giá rẻ

KHỎAN CHẤT TRUY  
*(Nước khoáng thiên nhiên)*

**VICHY** (VICHY-ÉTAT)

PHÁP QUỐC-TÊN

**VICHY CÉLESTINS**

*Có bán ngay ở:* | *Trị bình đau Thận, bình đau Băng-quang, bình Phong -*  
*và đau vè.* | *Thạch-lâm-bình (kể) - Đau máy chỗ 101-102.*

**VICHY GRANDE-GRILLE** | *Trị bình đau gan*  
**VICHY HOPPEL** | *và bình đăm*

*Một cái công bố giá ngay, cho mua phải chỉ các trạng*  
*thứ nước nào tinh khiết đáng.*

**VICHY-ÉTAT BIỂU TÊ**

**SEL VICHY-ÉTAT** là muối tự nhiên trong nước suối kỳ mà vè.  
*Có hộp và có vè.*

**PASTILLES VICHY-ÉTAT** | *mỗi khi ăn cơm rồi uống chúng, h*  
*hóan thì sẽ tiêu hóa.*

**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT** | *đáng để cho mình đẹp nước vè*  
*(Môi-khi-chất)*



# PILULE FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

**德氏秘製保腎丸**

此丸專治腎虧、腰痛、遺精、早洩、陽痿、小便頻數、夜尿過多、頭暈目眩、耳鳴眼花、精神不振、食慾不佳、四肢無力、腰酸背痛、手足冰冷、心跳氣短、失眠多夢、婦女經水不調、赤白帶下、產後虛弱、一切虛損之症，服此丸無不立見奇效。

每瓶售價大洋二元，小洋一元。各大藥房均有代售。



## Xin chủ ý

Nguyễn-hào-Vinh, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, xin trình cho thán chủ Lữ-chính rằng vì vật liệu rất hiếm mà nên giá của LOTIEN phải lên tăng như vậy: Bán lẻ mỗi ve 0,25, bán số một trăm 20,00, vậy xin có học với ông chính có như hồi xưa đến giờ vậy, xin đợi ơn.

**RƯỢU SÂM-BANH** hiệu CON-GA, bởi thớt vì rẻ thớt mà lại hợp khấn người Annam ta lắm: mỗi thùng 12 ve lên giá 13000, mỗi thùng 24 ve nhỏ giá 24.00.

Đào Olive thớt tốt, rượu chất trắng thớt tốt và lâu năm, rượu thơm de Luxe, Foudre de ris de Luxe, Crème de Beauté de Lave của hiệu danh tiếng lớn bên Pháp-quốc, là hiệu GRENOVILLE Savon Mát-xây thớt trắng và đen đá cã, nước (Fréy) rửa quần áo, nếu ai muốn cá dồng vật chỉ chẳng có kể ra đây xin rộng lòng viết thư đến hỏi thì chẳng tới số vài hàng mà lời liền.

Hãy hỏi, **NGUYỄN-HÀO-VINH.**  
206 bis Rue Lefebvre Saigon.

Rượu chắt bảo hạng của **AUGUSTE MATTEI** làm tại bên xứ Corse, đá ngon và song mà lại ngọt và cũng.

AI mua thì phải hỏi cho đúng tên **AUGUSTE MATTEI.**

Rượu này nội Đông-dương chỉ có một nhà là **Monsieur Frères** trở mà thôi.

## Nhà máy xay lúa XE HƠI ĐÙ KIỆU

Nếu chừ vì muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, chừ đây 5-10-15-20-30-60 hay là 100 tấn cũng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chừ vì muốn bán kính giá rẻ cũng mà lắp hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, ổ nhà, nền ốc, ráp máy, cũng chừ đây chỉ vài ngàn, nói tức một đến ngày là chạy được.

Nếu chừ vì muốn cách dễ trả tiền và thì bình cho gặp các việc của chừ vậy thì hiển, thì nên đến tại đây.

**Bonnefoy & Co**  
Etablissements Industriels de Saigon  
SUCCESSIONS

Đường d'Ormay mà suy tính và bằng này sẽ chỉ các đầu của lịch cho, hoặc đưa coi tiêu thứ (bán đủ) cũng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng để giao tiếp có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chừ qui vị, đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: Chừ qui vị ở xa xôi không tiếng để giao tiếp buôn bán lúa gạo công nông quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho nghĩa là chừ giá đã giảm cho.

Hãng chúng tôi cho chừ qui vị hay rằng Tại bằng có sang Tân-khởi (chéloupe) à vapeur mới và cũ, như chừ qui vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại bằng mà suy tính.

## Imprimerie de l'Union

NGUYỄN-VĂN-CỬA  
Nº 157, Rue Catinat, Nº 157 SAIGON

Bản đủ các thứ giấy, viết, mực, bao thư, ngòi viết, thước gach, viết chì: đen, đỏ, xanh; keo, bình mực, giá viết, dao cạo chữ, kéo, gomme, chương kèn boy. Có in đủ các thứ sách, thơ, tuồng, truyện bằng chữ Langsa, Quốc-ngữ và chữ Tàu. Hoặc Lục-châu chừ Quán-từ muốn in số bộ, tác lời rao báo, các thứ danh thiếp, thơ, tuồng, truyện, thiệp tang, thiệp đám cưới, văn vần, chúng tôi san lồng hoàn chỉnh và cam ả.

Có in danh thiếp có bông hoa nhiều màu sắc xinh đẹp. (Cartes de visite à fleurs).

Có bán đủ thứ trang hoa (Couronnes mortuaires) bằng sành và bằng sứ.

Các viên quan khi được thưởng máy-day (Médailles) thì xin đến tại Imprimerie de l'Union hay là viết thư mà mua đủ thứ máy-day như đây:

Croix de la Légion d'honneur. — Palmes académiques. — Mérite agricole. — Ordre Royal du Cam-bodge. — Ordre Impérial du Dragon de Annam. — Palmes du Muni Saraphon. — Médailles de Sisowath 1<sup>er</sup> Cambodge.

## BỆNH LÃO NHỒ MẮT

Đến đây để khám bệnh mắt-kỹ có một vị đến chỗ này ngoài 93 mà hôm nào lại về đây, như người có mắt, đi đến ngoài này, ăn nói sôi sảng, có tiếng ở ngoài trại ngoài đồng, có tiếng ở làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thế cho biết lại đến ông hay đến ông này ông mà sức lực không phải kém vậy?

Ông trả lời rằng: Có khi bị ốm mà hỏi, có khi bị ốm khi ăn cơm hằng uống một ly nước Oculin Gentiane của Mattei là một thứ rượu trường sinh đó là.

Người khách nghe nói cũng có lòng mừng rỡ mừng theo như ông, liền đi nhà số 173 để mua cho ông thứ rượu Oculin Gentiane mà ông nói kia. Thì ra ông nghe nói cũng có ông theo ông, cũng bán rất nhiều số của ông, ông được có một ông đồ quen năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épicerie).

## Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon  
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Hãng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan  
MUA TRÁI BẠC HAY LÒNG GIẤY QUỐC TRÁI CÙNG BANG  
**RƯỢU SÂM-BANH ROSELLI** uống điều đặn ngon ngọt, hãy uống thử thì biết

**RƯỢU MOUSSEUX** cho người annam dùng  
**RƯỢU COGNAC** (ô-nhắc) **JOBIT 7** gói sao. Thiết nên uống liền mà lại bo

**RƯỢU STELANE** Người anam hãy mua để phòng khi đau bụng hãy là ăn không tiêu

**RƯỢU STICK** cũng như quinquina vậy.

**XE HƠI HIỆU LANGSA « PHILOS »** Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác

**MÀU SƠN HIỆU COLORIN**  
Giấy cho đến bá anam dùng.

Giấy lấy bottine, và soubier thì thượng hạng

**DẦU THƠM HIỆU DULCI** đầu tây thơm lâu

**DẦU MENTHE** và **MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA**

**THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH** và **FAG-YAR** gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hút thơm miệng và không khô cổ.

Người ANNAM hãy mua đồ của **HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA** thì mới thiệt là giúp cho Đông-bang.

## MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VẮNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng nấy, cho nên ông tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một tấc quang âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ đều lập ra xưởng đồng tâu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v. v. được để thâu bớt đường giây và ngày giờ không trở nài. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn minh qui báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tâu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đạp của hãng **CAFFORT** ở Saigon rue Catinat môn bài 96, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp và cũng, không có hiệu xe nào bị lép.

Hãng **CAFFORT** có bán hai hiệu xe máy đạp hiệu **ALCYON** và **HERCULE**. Hai hiệu này đều rồng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu bền và giá lại rẻ: như hiệu **HERCULE** thì từ 800, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có độ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

## Thuốc bột URASEPTINE ROGIER

Các chứng bệnh nơi đường tiêu tiểu thường bị đau lâu ngày và trị cho nặng thiệt là rất khó. Khi nào đau mà có chảy máu thì trong các tạng phủ, mà bị trước hết là nơi chổ tiểu kinh đường tiêu tiểu. Điều cần nhất là chúng ta nên trị cho lành bệnh, mà trị nên phải phòng bệnh cho khỏi nhiễm vào trong thân thể, vào nơi học đại, vào tiểu, vào huyết mạch. Như vậy thì thời lại sanh ra các chứng bệnh rất nguy hiểm, như những là đại tiện tiểu tiện ra huyết, bị đại, đau hạ thì đau bụng. Các chứng ấy là chứng làm cho mình đau ốm bại mà có khi lại phải đến chết. May lại có một ông thầy bảo chế như hạng ở tại kinh đô Paris, qui hiệu là H. Rogier, đã kiếm được một thứ thuốc đại danh là « URASEPTINE Rogier », nhờ bởi thuốc ấy mà cho vị y sư khắp trong toàn cầu đều mạnh không biết bao nhiêu là người làm phải chứng bệnh ấy. Thứ thuốc bột này ngọt ngào dễ uống lắm.

Ông Tr. - v. - C., 32 tuổi, mắc phải đau bụng hơn tám năm trời. Dùng thuốc thật, hơn ba năm mới hơi

thuyên giảm, vậy đó mà lại còn đau một lần nữa, lần này mới phá trai thì không thấy thớt thớt gì. Rồi ông ta cũng dùng thuốc thớt mà trị, nhưng không thấy công hiệu gì hết và trở một năm trường cứ ra mù mờ, chớ ăn chớ ngủ trong thân thể cũng bị bệnh đau trong mình cho đến chổ bụng. Chừng ấy mới nghĩ đến thuốc bột « URASEPTINE Rogier », một ngày bốn muỗng nước, ngày đầu tiên, thì mù mờ ra, mỗi buổi mới chỉ còn một giọt trong trắng. Qua đến 15 ngày, thì bình thớt hết, trong mình không nhức nhối gì nữa và người bình thì từ đó về sau mạnh giỏi luôn luôn.

Thuốc này có bán tại tiệm thuốc ông SOLIERE ở Saigon, và tiệm thuốc Pháp-Á ông HÉLARY, tại Chợ-lớn cùng khắp trong hết thảy các tiệm thuốc tối đều có bán.

*Certificat de Provenance*  
Bois mille ex.  
Saigon le 6 juin 1921

Saigon - Imp de l'Union  
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỬA